

ИЗ ЛЕКСИКАТА НА РАННАТА СЛАВЯНСКА ХИМНОГРАФИЯ (Съществителни имена със суфикс -арь)

Ценка ДОСЕВА (София)

Имената със суфикс -арь със значение на лице в ранната славянска химнография и по-конкретно в минейните ръкописи не са многобройни.¹ Наставката -арь в славянските езици е от чужд про-

¹ Тези наблюдения са продължение на поредица от статии, посветени на лексиката на ранната славянска химнография; вж. напр. по-новите: Ц. Досева. Преславска лексика в ранни славянски минейни преписи (nomina loci на -нци). — В: Преславска книжовна школа. Т. 10. Шумен, 2008; Из лексиката на ранната славянска химнография (названия за облекло).— В: Пръни маю Гевргию. Сборник в чест на 65-годишнината на проф. д-р Георги Попов. София, 2010; К изучению лексики древнейшей славянской гимнографии (жрътвници — капници — сватници — тръвници).— В: Проблеми на балканското и славянското езикознание. Велико Търново, 2010; Из лексиката на ранната славянска химнография (съборници и сънъмници).— В: Славяните и техните контакти. София, 2010; Из лексиката на ранната славянска химнография (имена на -анинъ) (-анинъ, -книнъ). — В: Преславска книжовна школа. Т. 11. Шумен, 2010; вж. също Кривко, Р. Славянская гимнография IX—XII вв. в исследованиях и изданиях 1985—2004 г.— В: Wiener slavistisches Jahrbuch. Band 50. Wien, 2004. Прави се съпоставка с лексиката на класическите старобългарски паметници (КСП); с текстове от старобългарския период, съхранени в покъсни преписи, напр. източнославянски ръкописи от XI в.— освен минейни прегледани са евангелия: Остромирово, Архангелско, Туровски евангелски листове; псалтири — Евгениевски псалтир, Чудовски пс., Псалтир на Бичков; Изборниците от 1073 и 1076 г.; 13 слова на Гр. Богослов, Пандекти на Антиох, Синайски патерик, Златоструй на Бичков, Житие на Кондрат, Житие на Текла, Лист на Викторов (вж. напр. Corpus of Old Slavic Texts from XIth Century, Sofia-Trondheim, rosa.hf.ntnu.no/hf/slavic_corpus); с южнославянски ръкописи — среднобългарски и сръбски (химнографски и др.) и т. н. Данните от КСП и съкращенията на паметниците са по СтСл. Проучени са МинIX— 176 листа, МинX— 127 л., МинXI— 173 л., Дубр — 15 л., Ил— 147 л., Пут— 135 л., МинXII— 303 л., МинII— 218 л. и др.

изход². Думите на *-арь* в КСП означават лице според неговата професия, постоянно занятие. Те са мотивирани от съществителни, които показват обекта на действието³. В историята на славянските езици и по-специално в историята на българския език наставката *-арь* образува и редица жителски имена⁴, които са производни предимно от географски термини или ботанически названия⁵.

В КСП има 8 имена на *-арь* със значение на лица от м. р.⁶: *вннаръ*, *вратаръ*, *врѣтоградаръ*, *грѣньчаръ*, *клеветаръ*, *ключаръ*, *лѣгтаръ*, *рѣваръ*. Спо-

Към основните източници се отчитат и тези от различни издания, а също минеи от 13 в.: напр. Зогра 88, Брат, Мин 113 и др. (вж. Съкращения). След лексемите се посочват словоупотребите; при цитиране на песните следват съответните тропари, напр. п. 3, 1 — песен трета, първи тропар. Използвани са съкращенията: к. — канон; п. — песен, бог — богородичен, гр. — гръцки. Гръцките съответствия са предимно по изданията на Ил, МинХІІ, МинІІ, гръцки печатни минеи и др.

² „Это — лат. — *āgius*, распространившееся благодаря заимствованию слов, обозначающих профессию, в греческом, кельтских, германских и, через посредство германских, в славянских языках...“ (Мейе 1951, 298—299). „Тази наставка, както е известно, ако и заета в праславянско време от латинско-немски, е отдавна присвоена в славянските езици“ (Леков 1958, с. 25).

³ Цейтлин 1977, с. 120.

⁴ Дуриданов 1970, 863—869.

⁵ Т. е. от такива съществителни, които означават вида на географския обект или някакъв негов характерен признак. И. Дуриданов привежда местни (предимно селищни) имена в топонимията от основи на *-ар-*: Брегаре, Брочаре, Букарите, Доларе, Мрътвичаре, Осенарите, Осоярска, Поточарка, Рекарци, Скалари. Този непродуктивен словообразователен модел обхваща различни райони на Северна и Южна България, като известна концентрация се наблюдава в Кюстендилска област. Същият модел не е чужд и на други южнославянски езици, например на сръбски и хърватски. Моделът е много продуктивен в словенски. Изходна точка за развитие на тези жителски имена „ще са станали такива съществителни, които са загатвали в семантиката си връзка с определено място, където се е упражнявало съответното занятие, като например стбълг. *врѣтоградаръ* ‘градинар’ (от *врѣтоградъ* ‘градина’)“ (Дуриданов 1970, с. 868).

⁶ Р. М. Цейтлин посочва, че при заемките *кѣсаръ*, *цѣсаръ* „на славянской почве суффикс... может быть выделен лишь этимологически. Правда, на фоне славянских образований на *-аръ* он может быть выделен „вторично“. Возможно, поэтому включает данные слова в группу производных на *-аръ* Й. Курц“ (Цейтлин 1977, с. 119). Срв. също в Супр заемките *сакеларни*, *сакеларъ* ‘ковчезник’ и *капникларни* ‘тъмничар’. „Кроме слова *вратарница* в языке СП (старославянских памятников — бел. Ц. Д.) нет производных от существительных на *-аръ*. Все особенности слова на *-аръ* в СП говорят о том, что

ред А. Азарх през древноруския период този словообразователен тип е характерен „для „книжно-письменного языка“⁷.

В съвременния български език моделът с форманта *-ар* за личните съществителни е продуктивен, а също така в някои други славянски езици — полски, чешки, сръбски, хърватски, словенски, но в руски език е непродуктивен. Наставката *-ар* се отличава с особена продуктивност в разговорния български език⁸.

Следващата таблица показва разпределението на имената по минеи, като са представени и заемките.

данный тип в СЯ (старославянском языке — бел. Ц. Д.) не был продуктивным, ряд слов, к нему относящихся, не пополнялся новыми словами и отличался известной ареальной ограниченностью и архаичностью, слова данной модели характерны для евангельских рукописей СЯ“ (Цейтлин 1973, с. 422).

⁷ Азарх 1984, с. 89; вж. и Воронцова 1954. В древноруски език „с суфф. *-арь* имеется несколько наименований лиц по отношению к названному в основе предмету как объекту воздействия или орудию, а также общему недифференцированному отношению — *пушкарь, усмарь, келарь, ключарь, мытарь, псарь*“ (Суф. словообр., с. 47). „Тенденция к замене имен на *-арь* синонимичными образованиями с более продуктивными словообразовательными формантами отмечается в древнерусской письменности XII—XIV вв.“ (Иорданиди, /1985 с. 250). В старобелоруските паметници са намерили място единични образувания със суфикс *-арь* от глаголни основи — *пекарь, лекарь (лѣкарь), писарь* (Суф. словообр., с. 67); също така единични съществителни от именни основи — *бондарь, золотарь, кухарь, гофтар* (гафти— вышивка), *пушкар, шинкар* (пак там, с. 74). В староукраинските паметници от глаголни основи: *лекар, писарь, косар, пекар* (пак там, с. 90); от именни основи: *воротар, шинкарь, карчмарь, кухар* (пак там, с. 97). „Р. В. Железнова нашла в словарях современного русского языка (включая номенклатурные) всего около 80 слов на *-арь, -ар, -ярь*“ (цит. по Филин, Ф. П. Истоки и судьбы русского литер. языка. М., 1981, с. 48, който се позовава на Р. Железнова. Из истории личных имен с суффиксом *-арь* в русском литературном языке. АКД. М., 1974).

⁸ Вж. Радева, В. Българското словообразуване, С., 1987, с. 34.

		Дубр		Ил		Пут		МинIX		МинX		МинXI		МинXII		МинII		КСП	
вѣсѣцѣсарь	1														2				-
кесарь															1				40
ключарь	3																1		1
лгытарь													1						78
нотарь, ноутарь													1						-
рѣвбарь	1	1																	4
садарь			1																-
цѣсарь	5	50	42	43		8		23		97					20			над 500	

Ключарь 'лице, което пази, държи ключовете от нещо, страж'; гр. κλειδοῦχος.

В КСП е в Ас (1): *петра ключарѣ*, гр. κλειδοφύλαξ. Петър Ключар — измъчван заедно с Ананий и др. по времето на имп. Диоклециан (284—305 г.) (вж. СтБР).

Ил, 16.I (Поклонение на веригите на ап. Петър), п. 9, рожьство тн вестъ, 2. Бжнѣа *ключара нѣсьнаго цѣрѣствнѣа*. Ѡвѣрзѣн намѣъ чѣтоуѣннѣъ тѣ. вѣрѣж на земѣн. н чѣстѣннѣа цѣѣлѣюѣннѣъ тн вернѣгы. юже ѣсн носнлѣ влжѣмѣъ.

Ил, 16.I, сѣн. глѣ. дѣ. пѣ. зѣванѣн. Ты достоинно камень нарече сѣ... тогда н *ключара тѣ нѣсьннѣхъ вратѣъ*. тако повелѣвѣъ тн Ѡвѣрзати...

Ил, 16.I, сѣ. глѣ. дѣ. пѣ. вѣзнесѣн. Ико вѣрховнѣа прѣвѣмоуѣрнѣхъ аплѣъ. н *ключара нѣсьнаго цѣрѣствнѣа*. вѣсѣхвалѣемѣъ тѣ аплѣъ...

МинII, 25.II, ѡца тераснѣа, п. иѣ, вѣъ пѣцѣъ огнѣн, 2. Свѣатнѣтельствѣа рнзоу дѣклѣъ твонѣхъ... гѣвн сѣ *цѣѣломоуѣрнѣа ключарѣъ*...

Лексемата е в Изб1076 (2): напр. *нѣсьнааго цѣрѣствнѣа ключарѣ* л. 201об2; ОЕ, Син пат; също в Стихирар 12 в., в Кормчая 1262 г. и др.⁹; в ГАм; Ман ключарь (на храма); Усп сб в Житие на Т. Печерски¹⁰.

⁹ Вж. СлДрЯ (IV, с. 224); СлРЯ (7, с. 183); Срезн (I, 2, 1231); Микл, с. 291; СЯС (15, с. 31); Дяченко, с. 253; Бончев, с. 233 — в Минея за януари; Даничич (I, с. 450). Срв. у Дал (II, с. 123) *ключарь* 'духовное лицо, заведующее ризницею и церковной утварью'. В СРНГ (13, с. 324): Есть ли у ваших ворот приворотники, у замков *ключари* и крепки сторожи? (свадебн. приговор). Енисейская губерния, 1860.

¹⁰ Срв. *ключедержца цѣрѣвнѣо нѣвѣмоу* (κλειδοῦχος) — в Житие на св. Методий (Усп сб, 105г20—21); *ключехранитель* — Пролог, 14 в. (Микл, с. 291), също в Троянския дамаскин (Цейтлин 1977, с. 118).

Според Н. В. Чурмаева в руските грамоти и летописи се употребява *ключьникъ*, а „в памятниках до XIV в. ... отмечено только слово *ключарь*, причем все эти памятники церковного содержания“¹¹.

В БЕР (2, 489—490): *Ключар* ‘който държи ключ от склад; който държи ключове на тъмница’ (Грамада, Градево, Благоевградско; Обидим, Разложко; Бяла, Софийско); *ключарин* (Търновско), *ключарче* (малък, млад ключар), *ключарджийче* в нар. песен (Дяково, Станкедимитровско), ...*отключар* диал. ключар; ... *Ключаров* (Търново).

Мытарь ‘длъжностно лице, което събира данъци и мита в Юдея; митар’; гр. *τελώνης*.

В КСП лексемата е добре представена (78 употреби) — Зогр, Мар, Ас, Сав, Служ, Евх, Супр. В КСП със значение ‘митар’ е и *мытонимъць* (3) — Служ, Евх; *мыздоимъць* (2) — Зогр.

В МинХІ обаче *мытарь* е в съчетание — *мытарь божьствьнын*.

МинХІ, 16.ХІ. *стго апа .оуглнста матъфеа. на стнв. гла. е. по. радоун сѧ. Радоун сѧ словесьноѧ небо ... възспнсаюше страшьноѧ съшьствнне тръсть дхънага. мытарь божьствьнын. спасающхъ сѧ прнвода оумноженне црствоующюмоу хвн спсоу... В Зогр 88: Раун се словесьноѧ небо... мытарь бжтвнн ... В Брат липсва стихирата.*

Вж. напр. в МинХІ, 16.ХІ, кондак, гл. 4 и прилагателното име, мотивирано от *мытарь*: *Мытарьскоѧ нго ѿврьгъ...*

Лексемата е отбелязана в Изб1073 (2), Изб1076 (3), АЕ (12), ОЕ, Чуд пс (1) и др. Напр. в Изб1076: *Въстени акы мытарь. прнвѣгнн акы влоудьнын. 50об 9; нмашн мытаря н влоудьнаго сѧ. 201об 4. В Миней R 4187: влговѣствннкъ ѿ митарѣ внвъ (л. 40 б). В Тип устав, л. 113: ѿ фарсен. н о мытарн. н въ понедѣльнн стго дха. н ѿ влоудьнѣмъ сѧнк. н о раславленѣмъ.*

¹¹ Чурмаева 1964, 266—267. „С XIV в. жанровая дифференциация этих двух слов ясна: *ключарь* принадлежал языку церковной литературы, *ключник* — бытовой. Постепенно это привело к расхождению в значении (*ключарь* ‘духовное лицо, заведующее церковной утварью’, *ключник* — ‘эконом’ (пак там, с. 267). Според ЭССЯ (10, с. 49) *ключарь* „относительно позднее образование, главным образом книжного языка“.

Думата е добре позната на славянската ръкописна традиция¹². В древноруските паметници от XI—XIV в. се среща наред с *мѣтъникъ*¹³. За произхода на *мытарь* има различни мнения¹⁴.

В РРОДД, с. 261: *митар* остар. 1. ‘бирник или митничар в евангелска Юдея’ — Ив. Вазов 2. прен. ‘грешник’ — Влизай, човече. Какво стоиш там като *митаря* в храма божи! Ст. Дичев. В НГ (3, с. 97) *мытарь* — ‘който е приставен да зима мыто...’; *мытарница* — ‘место, дето варди мытарь, за да зима мыто’...; *мытарничка* — ум. ж. от мытарница. Думата е в новобългарските преводи на евангелието (Ев. от Матей)¹⁵.

¹² ГАМ, Берл. сб. (2), Пчела (1), Пролог 72, Ефрем (1), ЕфрС (2), Добром (6), КнИЗб (4), Ват. (6), Усп сб, в Слово на Й. Златоуст; Герм сб (2) (в Мъчение на ап. Тома — *мытаре*) оконч. -е е по-нова езикова черта под влияние на говоримия език, вж. там коментара на с. 99; за мн. ч. на *мытарь* в историята на р. език вж. **Иорданиди** 1985. Лексемата е документирана в триоди — Шаф, Тип 137, Бит (**Попов** 1985, с. 219, 272, 275, 586). В Микл, с. 387; СлДрЯ (V, 83—84); Срезн (II, 1, с. 218).

¹³ **Чурмаева** 1964, с. 267; *мытъникъ* — „слово церковнославянское и пришло в литературный язык из книжного языка“ (пак там, с. 261). Сборщик мыта, в отличие от памятников ст.-слав. письменности, в которых он назывался *мѣтъарь* или *мѣтоимѣць*, в древнерусской деловой литературе назывался *мытъникъ* (**Лвов** 1975, с. 264). Според П. Я. Черных к концу XVII в. исчезли из живой речи все представители этого гнезда (т.е. *мытарь*, *мыто* — бел. Ц. Д.), если не считать производных от книжного церковнославянского *мытарь*: *мытариться* — мучить, -ся, *мытарство*, *мытарствовать* и т. д. (...) (**Черных** 1956, с. 180).

¹⁴ Според **Фасмер** (III, с. 25) „возм., что это слав. новобразование от *мыто* или заимств. из д.-в.-н. (древневерхненемецкого — бел. Ц. Д.). Нет оснований предполагать заимствование из гот (ского)“, каквото е мнението на А. Преображенски. Срв. също: „Не е ясно дали старобългарската наставка -ар -във *вннаръ*, *кратаръ*, *гръньчаръ*, *ключаръ*, *врътоградаръ* е пряка заемка от латинската наставка -arius или пък заемка от готската наставка -areis (срв. *мѣтаръ* и гот. *m ôtareis*), заимствана на свой ред от латински.“ (СтБЕ, с. 122). За митарите вж. у **Дяченко**: „*Мытари* пользовались большою ненавистью у своего народа, хотя были иудеи. Их уравнивали с язычниками и прелободейми (...) и смотрели на них как на великих грешников (...). Талмуд повелевает иудея, сделавшегося сборщиком податей, отлучать от того религиозного общества, к которому он принадлежал. Мытари должны были строить таможни, собирать подати, быть таким образом римскими экзекуторами, и поэтому они презирались своими соотечественниками...“ (**Дяченко**, с. 322). У **Бончев** (I, с. 288) (...) мн. им. *мытари* и -ръ; *мытареначальникъ*, *τελωνάρχης* (...).

¹⁵ **Иванова** 2002, с. 422.

РЪИВАРЬ ‘лице, което лови риба; рибар’, гр. ἄλιεύς.

В КСП *ръиварь* (4), — в Зогр и Мар; *ръивитвъ* (2), ἄλιεύς — Мар, Ас; *ловьць* (*ръивамъ*) — Ас, Сав.

Ил, 16.І, п. 1, лицн издра, 2. Изъ глаубинны н ловъвкѣ. оулавлана петре члвкы. приведе изъбравъшюмоу тѣ ѿ *ръиварь*. истинѣ врѣховьнаго всѣмъ оученникомъ...

В Евангелието привличаните към християнството се сравняват с уловени риби. На Петър, който е рибар, Исус казва: „Не се страхувай, от днес нататък ти ще ловиш хора“ — Лука 5:10.

Пут, 8.V, канон на ап. Йоан Богослов, п. 3, оутвържнн въ начтѣтъѣ, 1. О [тъ ѿ] *ръиварь ловьць члвкнъ*. н бгословьць въ прѣмждре нване. отъстжплъ бѣа н мнрѣска наѣнннн...¹⁶

Лексемата е в ОЕ, Чуд пс (3), Тур л (1) и др. Засвидетелствана е в Шест (1), ЕкзСл (1), Иезекиил (1), Пролог72, ГСинкел (1), ЕфрС (1), СтПр (1), Герм сб (3) (в Похвала за Й. Богослов от Й. Екзарх и др.); Усп сб (2). В Ман: *ловца рыварѣ оврѣтше ловца*... (л. 105); в среднобългарски евангелия — Добрейшово, Стаматово, Врачанско, Добром (1), Ев Кохно¹⁷. В Тип устав, л. 119: *Белна кръста*... н показа отъ *ръиварь* апостолы. н отъ гззыкъ моученнкы. да молатъ за доуша наша.

В Пут е регистрирана рядката лексема *ръивитвъ* ‘рибар’ (в КСП в Мар и Ас). Възможно е в КСП тя да е диалектизъм¹⁸. В Пут,

¹⁶ В изданието на Пут — О <...> <р> *тыварь*; От [...] *тыварь ловьць* — ‘Еξ ἄλιέων ἄλιεύς (Щеголева 2001, 144–145); О [тъ ѿ] *ръиварь ловьць члвкнъ* ... (Мурянов 1999, с. 174); в ръкописа началото на тропара не се чете добре. В МинХІІ на 27.20, както е отбелязано в речника към МинХІІ, *ръиварь* не се открива; вж. *ръиварьскою* МинХІІ, 4.13.

¹⁷ Според Н. В. Косек „форма *рыбарь*, видимо, более поздняя; она регулярно употребляется в тексте Кохно и Добрш (т.е. Добрейшово евангелие — бел. Ц. Д.) в соответствии с *ловець* в древнейших кодексах (ср. особенно Мф. I. 19)“ (ЕвКохно, с. 80). Вж. и Срезн (III, 1, с. 208); Микл (с. 809); СЯС (35, с. 655).

¹⁸ Вж. Цейтлин 1977, с. 119. „В древнерусском языке XI–XIV вв. ... в церковных памятниках как правило — *рыбарь*, *рыбитвъ*, в летописях и грамотах — *рыболовь*, *рыбьникъ*“ (Чурмаева 1964, с. 269). „Пов. вр. л. не заимствовала ни одного из этих слов (т.е. *ръиварь* и *ръивитвъ* — бел. Ц. Д.), она, как видели, употребила слово *ръиволовь*, которое, наряду с *рыбьникъ*, употребительно в оригинальных памятниках др.-рус. письменности“ (Лвов 1975, с. 168). В Срезн при *ръивитвъ* е посочен Стихирар 1157 г., Житие на Конст. Философ, Златоструй 12 в. и др.; в Усп сб — *рыивитътъвъ* (1).

8.V, II к., п. 8: *Рыбнѣнѣн ѣзыкомъ. въврѣгъ мрѣжа. въ глѣбнѣноу морьскоуѣж. н сѣтъ въврѣгъ...*

В минеите се открива и ловыць 'рибар', напр. образно: *ловыца члѣвѣска, челоуѣкомъ ловыць* (вж. контекста от Пут по-горе). Срв. и в МинXI, 30.XI, св. ап. Андрей, глѣ. Г. само. Брата петрова и хѣа оученника. *рыбамъ хытрьца и ловыца члѣвѣска ...* (члоуѣкомъ сд. тип.); в сд. и тип. в контекста вм. *рыбамъ — и рыбнѣвомъ*. МинXI, 14.XI, св. ап. Филип, стѣн. глѣ. н. пѣ. ѡ прѣславьно. О прѣславьноу чоудо. нже *рыбъгы древле оулавлята аплѣ. челоуѣкомъ вѣвъ ловыць бѡпредѣложенъ...* В МинXII, 13.XII, п. 4, *любѣве радн ще..., 3: Ловычельъ рывьнова моученничьною мрѣжею владѣщѣ прнводншн моудрааго еугенна оуловнвѣ...*

В СРНГ рыбарь 1. 'рыбак, рыболов'. Новгородская губерня. (...) (35, с. 294). В съвр. руски ез. *рыбарь* устар. и прост. 'рыбак' (СРЯз, III, с. 743).

У Даничич (III, 67—68): *Рыбари* — мјесто код Комарана. В СтМл, с. 560: *рибар, рибарка, рибарче, рибарница, рибарски, рибарство* и др. с корен *риб-*. В БЕР (5, с. 244): ... и *риболов, риболовец*; фамилни имена: *Рибаров, Рибарев, Рибарски* (Русе, Видин, Г. Оряховица, Берковица, Калофер, Симитли, Боженци, Ботевградско). У Дюв (III, с. 2052): (...) и *рыбак, -чка*. В новобългарските преводи на евангелието (Ев. от Матей) *риболовецъ, риболовци* ἀλεεῖς (рыбаре Н. Рилски, *рыбарн П. Сапунов*)¹⁹.

Садарь 'лице, което сади, посажда нещо; създател, творец', гр. φυτοуρούς.

Не се открива в КСП, но в тях е съществителното садъ 'нещо посадено, разсад, растение' Мар, Зоґр, Супр, Рил, а също глаголят садити (7) — Зоґр, Мар, Евх, Супр.

Путятиният миней предлага една употреба на даденото име.

Пут, 26.V, Канон за св. ап. Карп, п. 5, просвѣщенна ти гн. 1. *Ико садарь прѣхытрь. показа людьмъ жнвотьюне дрѣво. нже прннмъ н жнвѣ воудеть...* (в препис от 13 в. — *садитель*, Срезн, III, 1, с. 239).

Думата не е документирана в лексикографските източници. В Срезн и Микл е посочен само Пут. В СЯС и СлРЯ лексемата отсъства.

В Мин. окт., 222, 12 в.: *Бжѣтвннн наркнсе афономъ выс(тъ) първо-стольннн садарь садокъ красньныхъ, воблжене* (гр. φυτοуρούς) (СлРЯ,

¹⁹ Иванова 2002, с. 459.

23, с. 13). Садаръ е засвидетелствано в ОЕ. Лексемата не е отбелязана у Дал, Фасмер, СРНГ.

В БЕР (5, с. 405, 411): *сад* диал. ‘новопосадено лозе; нещо ново-посадено (лозе, черница и т. н.)’; ‘дърво, храст, пръчка на растение’ (Геров), ‘лозе допреди да дава плод...; градина’ (Ветрино, Провадийско), ‘посадище’ (Вердикал, Софийско); *садач* — ‘мъж, който сади нещо’; *садач* (с ударение на първата сричка) — Прилеп. В СтМл, с. 567 *садачъ, садачка*.

В минеите се открива и словообразователният синоним *сднтель*, който не е отбелязан в КСП.

МинIX, 7.IX. препраздъньство сѣтъна бѣда. н сѣтго мнѣка Созонта. ꙗѣ. ꙗѣ. ерѣю. тако неплодѣтѣ : Днѣ прозѣблѣ еси (вм. есть). двѣтвѣнын жьзлѣ ꙗ негоже процвѣте цвѣтѣ сднтель нашъ бѣ. лзкавьнага прозѣбене оуѣбкага. въсею блѣстнѣю : В Зогр 88 и в Брат в същия контекст — *сднтель*, също в Драг: Днѣ проѣзѣблѣ юсть двѣтвѣнын жьзлѣ. ꙗ негоже процвѣте цвѣтѣ. *сднтель* нашъ бѣ.

В Ил е с 3 употреби: 20.VII, л. 144v 3—4: добродѣтели же *сднтель* (пророк Илия); *сднтели* чнстотѣ 145r 11; чнстотѣ *сднтели* 146r18-v1; съответно гр. *φυτοκόμος*, *φυτοურός*, *φυτοурών*. В Празничен миней от РГАДА, ф. 381, № 130 — *сднтель*²⁰.

Ще разгледаме и лексемите *нотарь*, *кесарь*, *цѣсарь*²¹.

Нотарь, *ноутарь* ‘писар’, гр. *νοτάριος*.

Лексемата не е засвидетелствана в КСП.

МинX, 25.X. Стою *нотарю* маркнана и мартюриа²².

²⁰ МинXII (т. I, с. 276). В ОЕ *сднтель* ‘сажающий что-либо, насадитель’. Срв. *сднтель* напр. в триоди — Жер, Орб (Попов 1985, с. 295, 297) и т. н. В Срезн (III, 1, с. 240) — само в контекста от МинIX, вж по-горе (*садовьникъ* — в грамоти и др.). В СлРЯ (23, с. 13) и: *снѣ* и *наслѣдвннкѣ сднтели* разоумьнааго внограда (*φυτοурός*) — в Богословие на Й. Екзарх, 12—13 в.; Радуй ся, отче (Йоакиме), душевьнаго рая *сднтелию* — ВМЧ, сентябрь.

²¹ Вж. бел. 6 по-горе.

²² Арх. Сергей посочва: свв. мучч. Маркиана и Мартірия *нотаріевъ*, ок. 355 г. в Царьграде (Сергий 1876, с. 283); сведения за мѣч. Маркиан и Мартирий *нотарии* в месецословите (напр. в ОЕ, АЕ, Мстиславово и т. н.) са дадени у Лосева 2001 (с. 185). Като изследва агиоантропонимите в славянските езици и култури, И. В. Бугаева констатира, че „чаше встречается трехчленная структура агиоантропонима: чин святости + имя + дифференциатор. Первый компонент информирует, в каком чине прославлен

Кесарь, каїсар, Caesar ‘кесар, цезар; лице, което управлява; властител’.

Лексемата е в КСП с 40 употреби — ‘кесар, цезар, римският император’.

МинХІІ, 8.ХІІ, II к., п. 1, ꙗко повѣдъноую, 3: Цѣльвѣною благодатню оспіаємин. кнѣа въсєславѣнѣын. кесарь. епафродитѣ. сестѣнни и тоуѣнка и аполоса въсѣмьскѣна страстни цѣлѣють пренєно.

Лексемата е документирана напр. в Чуд пс (4), Син пат (6), Рейм ев (1), ГБог, ОЕ и др.²³ В Берл сб (2); в Ват (1); в СтишПрІХ (8). В новобългарските преводи на евангелието (Ев. от Матей) — *кесарь*²⁴.

В СРНГ липсва *кесарь*. В РРОДД (с. 202) *кесар* — книж. остар. ‘цар’ (...) Има и друга дума: божиего — богу, кесаревото — *кесарю*. Д. Талев.

Цѣсарь, цѣсарь ‘цар, владетел’; за Бога, владетел на Вселената, небесен цар, гр. βασιλεύς, αὐτοκράτωρ; също ‘цар на всички, всичко’, гр. παμβασιλεύς

В някои случаи латинската дума е заета и в старогермански (готски) и е трудно да се прецени дали заемката от латински в славянски (старобългарски) е пряка или пък е косвена, през германски

святой (мученик, великомученик, священномученик, страстотерпец, преподобный и т. д.). В качестве дифференциатора могут выступать различные номинаторы, указывающие на послушание или профессию при жизни святого (прп. Конон *градарь* ... прп. Макарий Соловецкий, *рыбарь*...)“ (Бугаева 2008, с. 67). Лексемата *нотарь* е отбелязана в Срезн в Мстиславово ев., нѣтарни — в Синайски патерик, нѣтарь — в Ефремовска кормчая — Ноутарѣнь... (в Ряз. крм. *граматикомъ*, в Новг. крм. — *нотаремъ*) (II, с. 469, 477). В СлДрЯ (V, 434, 446): *нотарь* (8) Службено лице при храме в Византийской империи, ведавшее перепиской и следившее за соблюдением законов, касавшихся церковного имущества; служащий канцелярии — и в Лобковски пролог, 13 в., Т. Студит, 14 в. и др.; също *нотарии* (1) и *нутарь* (1). В СлРЯ (11, с. 430) *нотар* (*нутарь, инотарь, инеторъ*) 1. ‘писец, секретарь’ — с контекста от МинХ, ГАм, 15 в. и др. В Микл, с. 455 — в пролози, минеи и др.; Дяченко (с. 357). У Фасмер (III, с. 85) „... русск.-цслав. *нутарии* „писарь“ ... через ср.-греч. *νотάριος*“.

²³ За разпространението ѝ в славянската книжнина вж. СлДрЯ (IV, с. 49); Срезн (I, 2, с. 1206); СлРЯ (7, с. 117). В СЯС (15, 21–22) *кесарь* и *кесаръ* ‘король, правитель, властитель’ — в Супр, в евангелия, апостоли, Методиев Номоканон.

²⁴ Иванова 2002, с. 413.

— напр. ц'ксарь ... е от лат. *Caesar* или от латинската заемка от готски *kaisar*²⁵.

В КСП ц'ксарь и цьсарь — с над 500 употреби.

Лексемата е добре представена в минеите (вж. таблицата в началото). В МинIX, X, XI, Пут лексемата е под титло. В Ил — само под титло и 1 случай — цьсарь. Прави впечатление, че в МинII има само несъкратени словоформи. В МинXII — цьсарь, като под титло са 5 лексеми²⁶.

Ц'ксарь, цьсарь, ц'ксарь е с широко разпространение в славянската книжнина²⁷.

В РРОДД, с. 554: (...) За женил се *цесаря* за девойка мънина. А. Каралийчев. В българската топонимика²⁸: ц'ксарьева вода, ц'ксарьево село, ц'ксарьевъ градъ, ц'ксарьевъ дръвнъ, ц'ксарьевъ кладъзъ, ц'ксарьевъ лазъ, ц'ксарьевъ стоуденьць, ц'ксаричино.

В минеите е документирано и производното съществително — ц'ксарнца (обикновено под титло, ц'рца) — Пут (1), Ил (7), МинIX (2), МинX (1), МинXI (7), МинXII (3); в КСП е с пет употреби.

Прави впечатление редкият композит *вьсец'ксарь*.

Вьсец'ксарь, вьсецьсарь 'цесар на всички; този, който царства над всички' (за Бога), гр. *λαμβασιλεύς*.

²⁵ СтБЕ, 121—122.

²⁶ Думата е отбелязана също така в Драганов миней — в Служба на св. Ив. Рилски, 19.X и в Служба на св. цар Петър — Иванов 1970, с. 364, 365 (2), с. 387, 388 (2), 389 (2); в Мин 316 и др. В АЕ (55) (ц'ксарнградъ 2), Изб1073 (63), Изб1076 (14), Бич пс (8); Чуд пс (83), Рейм ев (2). В ОЕ (с. 916) ц'ксарь, ц'ксарьградъ. Според А. С. Лвов: „Только книжными, или старославянскими следует признать в составе Пов. вр. л. (Повести временных лет — бел. Ц. Д.) такие слова: ...ц'ксарь, ц'ксарьство, Ц'ксарьградъ...“ (Лвов 1975, с. 252).

²⁷ Вж. напр. СЯС (49, с. 840). В КлОхр (22—23), ПрКозма (21), Шест (27), Бог (14), Иезекиил (много), Пчела (72), Пролог 72, Жития К. и Мет., Ефрем, ГСинкел, Бог (14), ЕфрС (93), СтПр (много), Добром (2), Йов (11), Берл сб, Герм сб, СтишПрIX и СтишПрX, КниЗб (33), ХомЕпиф, Книга 12 пророци, Скал (5), Ист. палея, Златостр. (1), Ват (31), Битолски надпис на Иван Владислав, Надгробен надпис на чъргубиля Мостич от Преслав (СтБР, II, с. 1181); вж. и Христоматия по историческа граматика на българския език. Текстовете от XII до XIV в. С., 1987; Иванов 1970 и т.н.

²⁸ Тасева, Л. Българска топонимика от гръцки и сръбски средновековни документи. С., 1998, 277—278.

Ил, 15.VIII, п. 4, *ненслѣдѣнъ бѣжн, 1. Чюдо бѣ зрьфѣтн. нѣво стѣ всецѣрю.*
Дѣховьноу страшьноу...

МинXII, 18.XII, стихира, гл. 1, под. *прехвалнии м. Кръвъми...* *вогоч*
всьецъсарю предѣстога... В Т: *всѣхъ цѣрю.*

МинXII, 27.XII, п. 9, *нсана лнкоун. Ты страстн...н нгынѣ. превлажене.*
прѣдѣстога всьецарю моудростню н благодатню поющага... В Т — *вс-, -цѣр-,*
 Н — *всѣхъ цѣрю*²⁹.

Срв. в КСП композити с първи компонент *всье-*: *всьевладѣка Евх*
 (1), *всьедръжнтель* (28) — *Евх* и *Супр*³⁰.

В Срезн (I, 1, с. 471) *всьецѣсарь* — в Миней за март и ПВЛ. В
 Микл — *всьецдрь*, без примери. Лексемата е в Лаврент. летопис 1377
 г., Генадиевската библия³¹. Срв. напр. в Тип устав *всьецѣсарнца* (за
 св. Богородица): *Богороднѣ. всьецѣсарнѣ. простославьнгынхъ похвало...*
 125об7; също 124об19—20³².

И така тези наблюдения могат да се окажат полезни при работа
 с химнографски текстове. Не веднъж е изтъквано, че ранната сла-
 вянска химнография е важен източник като фонд за уточняване на
 лексиката на старобългарския език, като извор за историческата
 лексикология и лексикография, като свидетелство за наличието на
 интересни архаизми и неологизми в различни по жанр песнопения.

²⁹ Лексемата погрешно е посочена на 27. 44 в речника към МинXII
 вм. на 27. 42.

³⁰ От 14 композити на *всье* — в КСП хапаксите са 11, от които 8 — в
 Супр и 3 в Евх (вж. СтСл), „В ст.-сл. композитах на *всье* — первая часть
 сложения сохраняет свое семантическое содержание в значении слова в це-
 лом. Она означает полноту (без изъяна, целиком) того, что выражено вто-
 рым компонентом сложения. В ЦП (церковнославянских памятниках —
 бел. Ц. Д.) постепенно развилось второе значение *всье* — в сложных словах:
 значение усиления вообще, аналогичное сложениям на *прѣк-*“ (Цейтлин
 1977, с. 230).

³¹ Вж. СлДрЯ (II, с. 280); СлРЯ (3, с. 134).

³² Композитите на *всье* — за лица са разпространени в химнографията.
 Например *всьевндѣць* МинIX, МинX, МинXI, МинII, *всьедръжнтель* Пут, Ил,
 МинX, МинXI, МинXII, МинII, *всьедѣтель* Пут, Ил, МинIX, МинX, МинXI,
 МинXII, *всьезнжнтель* МинIX, *всьесѣдѣтель* МинIX, МинX, *всьетворѣць* Пут,
всьеѣдрнтель МинIX, *всьеадѣць* Ил, МинXII.

ИЗСЛЕДВАНИЯ И ИЗДАНИЯ

- Азарх 1984:** Азарх, Ю. Словообразование и формообразование существительных в истории русского языка. Москва, 1984.
- Берл. сб.:** Миклас, Х., Л. Тасева, М. Йовчева. Берлински сборник. София — Виена, 2006.
- Бугаева 2008:** Бугаева, И. В. Агиоантропонимы в славянских языках и культурах. — В: Изучавање словенских језика, књижевности и култура као инословенских и страних. Зборник реферата. Београд, 2008.
- Ват.:** Кръстанов, Тр., А. — М. Тотоманова, Ив. Добрев. Ватиканско евангелие. Старобългарски кирилски апракос от X в. в палим-сестен кодекс Vat. Gr. 2502. София, 1996.
- Воронцова 1954:** Воронцова, В. Образование существительных с суффиксом -тель в древнерусском языке. — Труды Ин-та языкознания АН СССР, 1954, т. 5.
- Герм сб:** Мирчева, Е. Германов сборник от 1358/1359 г. Изследване и издание на текста. София, 2006.
- Г. Синкел:** Тотоманова, А.-М. Славянската версия на Хрониката на Георги Синкел. София, 2008.
- Добром.:** Добромирово евангелие. Български паметник от началото на XII век. Подготви за издаване Б. Велчева. София, 1975.
- Дуриданов 1970:** Дуриданов, И. Един непознат словообразователен тип в българските жителски имена на -ар (с успоредици от другите южнославянски езици). — Известия на Института за български език, кн. XIX. София, 1970.
- Ев. Кохно:** Коссек, Н. В. Евангелие Кохно. Болгарский памятник XIII в. София, 1986.
- ЕкзСл:** Д. Иванова-Мирчева. Йоан Екзарх Български. Слова. Т. I. София, 1971.
- Ефрем:** Предраг Матеич. Българският химнописец Ефрем от XIV век. Дело и значение. София, 1982.
- Златоостр.:** Малинин, В. Исследование Златооструя по рукописи XII в. СПб., 1910.
- Иванов 1970:** Иванов, Й. Български старини из Македония. Фототипно издание. София, 1970.
- Иванова 2002:** Иванова, Д. Традиция и приемственост в новобългарските преводи на евангелието. Текстология и език. Пловдив, 2002.

- Иезекиил:** Тасева, Л., М. Йовчева. Книга на пророк Иезекиил (= Старобългарският превод на Стария завет. Т. 2). София, 2003.
- Изб1073:** Симеонов сборник (по Светославовия препис от 1073 г.). В три тома. Под общата ред. на акад. П. Динев. Том 1. Изследвания и текст. Текста подготвиха Р. Павлова, Ц. Ралева, Ц. Досева. София, 1991. Т. II. Речник-индекс. София, 1993.
- Изб1076:** Гольщенко, В. С., В. Ф. Дубровина, В. Г. Демьянов, Г. Ф. Нефедова. Изборник 1076 г. Москва, 1965; Изборник 1076. Второе издание, перераб. и дополненное. Т. I — II. Изд. подготовили М. С. Мушинская, Е. А. Мишина, В. С. Гольщенко. Под ред. А. М. Молдован. Москва, 2009.
- Ил:** Ильина книга. Рукопись РГАДА, Тип. 131. Лингвистическое издание, подготовка греческого текста, комментарии, словоуказатели В. Б. Крысько. Москва, 2005; вж. и Древнейший славянский богослужебный сборник „Ильина книга“. Факсимильное воспроизведение рукописи. Билинейно-спатическое издание источника с филолого-богословским комментарием. Подготовил Е. М. Верещагин. Москва, 2006.
- Иорданиди 1985:** Иорданиди, С. Формы именительного множественного существительных типа *горожанинь*, *родитель*, *мытарь* в истории русского языка. — В: Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1982. Москва, 1985.
- Ист. палея:** Станков, Р. Лексика Исторической Палеи. Велико Търново, 1994.
- Йов:** Христова-Шомова, И. Книга Йов с тълкувания в славянски превод (по Владиславовия препис от 1456 г., ръкопис № 4\14 от сбирката на Рилския манастир). София, 2007.
- Книга 12 пророци:** Златанова, Р. Старобългарският превод на Стария завет. Т. I. Книга на дванадесетте пророци с тълкувания. София, 1998.
- КнИзб:** Кънажнин изборникъ за възпитание на канартникна издаден от Уилям Р. Федер. Т. I — II. Велико Търново, 2008.
- Лвов 1975:** Львов, А. Лексика „Повести временных лет“. Москва, 1975.
- Леков 1958:** Леков, Ив. Словообразователни склонности на славянските езици. София, 1958.
- Лосева 2001:** Лосева, О. Русские Месяцесловы XI—XIV вв. М., 2001.
- Ман:** Среднеболгарский перевод Хроники Константина Манассии в славянских литературах. Подготовка текстов М. А. Салминой. Словоуказатели О. В. Творогова. София, 1988.

- Мейе 1951:** Мейе, А. Общеславянский язык. М., 1951.
- Мин IX, Мин X, Мин XI:** Службные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь в церковнославянском переводе по русским рукописям 1095—1097 г. Труд И. В. Ягича. Санктпетербург, 1886 (Памятники древнерусского языка. Т. I).
- Мин XII:** Gottesdienstmenäum für den Monat Dezember. Nach den slavischen Handschriften der Rus' des 12. und 13. Jahrhunderts. Historisch-kritische Edition. Teil. 1: 1. bis 8. Dezember. Hrsg. von H. Rothe u. E. M. Vereščagin. Opladen, 1996; Teil 2: 9. bis 19. Dezember. Hrsg. von H. Rothe und E.M. Vereščagin. Opladen, 1997; Teil 3. 20. Bis 24. Hrsg. Von H. Rothe. Opladen-Wiesbaden, 1999; Teil 4. 25. bis 31. Hrsg. von H. Rothe und E. M. Vereščagin. Paderborn – München – Wien – Zürich, 2006; Wörterbuch zum Gottesdienstmenäum für den Monat Dezember. Slavisch – griechisch – deutsch. Bearbeitet von D. Christians. Wiesbaden, 2001.
- Мин II:** Rothe 2003: Gottesdienstmenäum für den Monat Februar. Auf der Grundlage der Handschrift Sin. 164 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM). Historisch-kritische Edition. Teil. 1:1 bis 9. Februar. Hrsg. von H. Rothe. Paderborn, 2003. Teil.II. 10. Bis 19. Februar. Hrsg. von H. Rothe. Paderborn – München – Wien – Zürich, 2006. Teil. III. 20. Bis 29. Februar. Hrsg. von D. Christians u. H. Rothe. Paderborn, 2009.
- Мурянов 1999:** Муриянов, М. Путятина минея на май (1—9 мая). — Palaeoslavica 1999, VII.
- Попов 1985:** Попов, Г. Триодни произведения на Константин Преславски. — Кирило-Методиевски студии, кн. 2. София, 1985.
- Пролог 72:** Десподова, В. и др. Пролог бр. 72. Скопје, 2006.
- Пут:** Новгородская служебная минея на май (Путятина минея). Текст. Исследования. Указатели. Изд. подг. В. А. Баранов, В. М. Марков. Ижевск, 2003.
- Рейм ев:** Ротт-Жебровский, Т. Кирилловская часть Реймского евангелия. Лингвистическое исследование. Lublin, 1985.
- Сергий 1876:** Полный месяцеслов Востока. Том II. Святой Восток. Архимандрита Сергия. Москва, 1876.
- Син. пат.** Синайский патерик. Изд. подг. В. С. Голышенко, В. Ф. Дубровина, Москва, 1967.
- Скал:** Nowak, R., W. Veder. The Protopaterikon scaligeri. — Полата књигописна. 1985, № 12.

- СтишПролIX:** Петков, Г., М. Спасова. Търновската редакция на Стишния пролог. Текстовете, лексикален индекс. 1. Месец септември. Пловдив, 2008.
- СтишПролX:** Петков, Г., М. Спасова. Търновската редакция на Стишния пролог. Текстовете. Лексикален индекс. Том II, месец октомври. Пловдив, 2009.
- СтПр:** Павлова, Р., В. Желязкова. Станиславов (Лесновски) пролог от 1330 г. Велико Търново, 1999.
- Суфф. словообр.:** Суффиксальное словообразование существительных в восточнославянских языках XV—XVII вв. Отв. ред. В. И. Борковский. Москва, 1974.
- Тип устав:** Типографский устав. Устав с кондакарем конца XI — начала XII века. Под ред. Б. А. Успенского. Т. III. Наборное воспроизведение текста, составление словоуказателя и текстологический комментарий С. В. Петровой. Палеографический комментарий В. С. Гольщенко. Москва, 2006.
- Усп сб:** Успенский сборник XII — XIII вв. Издание подготовили О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон. Под ред. С. И. Коткова. Москва, 1971.
- ХомЕлиф:** Иванова-Мирчева, Д., Ж. Икономова. Хомилията на Епифаний за слизането в ада. София, 1975.
- Цейтлин 1973:** Цейтлин, Р. Характеристика лексических и словообразовательных средств старославянского языка (их семантика и стилистические функции). — Славянское языкознание. VII Международный съезд славистов. Варшава, август 1973. Доклады советской делегации. Москва, 1973.
- Цейтлин 1977:** Цейтлин, Р. Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X — XI вв. Москва, 1977.
- Черных 1956:** Черных, П. Очерк исторической лексикологии. Древнерусский язык. Москва, 1956.
- Чурмаева 1964:** Чурмаева, Н. В. Существительные с суффиксом -арь со значением действующего лица в древнерусском языке XI—XIV вв. — В: Исследования по исторической лексикологии древнерусского языка. Москва, 1964.
- Щеголева 2001:** Щеголева, Л. Путятин минея (XI век) в кругу текстов и истолкования. 1 — 10 мая. Москва, 2001.

РЕЧНИЦИ

- АЕ:** Славова, Т. Речник на словоформите в Архангелското евангелие от 1092 г. София, 1994.
- Бич. пс.:** Христова, В. Бичковски псалтир. Текст. Индекс на словоформите. — Годишник на СУ „Св. Кл. Охридски“, ФСФ. Езикознание, том 79, 2, 1985. София, 1991.
- Бог:** Des HL. Johannes von Damaskus in der übersetzung des Exarchen Johannes. 4. Band. Index... von R. Aitzetmüller. Freiburg, 1983.
- Бончев:** арх. Бончев. Речник на църковнославянския език. Ч. I. А—О. София, 2002.
- Гам:** Истрин, В. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Текст, исследование и словарь. Том III. Греческо-славянский и славяно-греческий словари. Ленинград, 1930.
- ГБог:** 13 слова на Григорий Богослов (индекс). Картотека на Лингво-текстологичната лаборатория при Катедрата по руски език, ФСФ, Софийски университет „Св. Кл. Охридски“.
- Дал:** Даль, В. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. I—IV. Москва, 1978 — 1980 (репринт).
- Даничич:** Даничић, Ђ. Рјечник из књижевних старина српских. I — III. Београд 1863—1864 (репринт 1975).
- Дубр:** Дубр: Das Dubrovskij Menäum. Edition der Handschrift F.n.36 (RNB) besorgt und Kommentiert von M. F. Murjanov, herausgegeben von H. Rothe. Opladen, Wiesbaden, 1999.
- Дюв:** Словарь болгарского языка по памятникам народной словесности и произведениям новейшей печати А. Дювернуа. Вып. I. М., 1885; Вып. III. Москва, 1887.
- Дяченко:** Протоерей Г. Дьяченко. Полный церковнославянский словарь (с внесением в него важнейших древнерусских слов и выражений). Репринт. Москва, 2007.
- ЕфрС:** Paraenesis die altbulgarische übersetzung von werken Ephraims des Syrers. 5 Band. Her. von R. Aitzetmüller. Freiburg, 1990. (Monumenta Linguae slavicae dialecti veteris). Т. XXVIII (XX,5).
- Жития К. и Мет.:** Христова, В. Индекс на словоформите от Пространните жития на Кирил и Методий. — Годишник на СУ „Св. Кл. Охридски“, ФСФ. Езикознание, т. 77, 1, 1983.
- Кл Охр:** Христова, И. Речник на словата на Климент Охридски. София, 1994.